

Sy15 Besonderheiten im Relativsatz

A) Relativische Verschränkung (relVerschr)

Das Relativpronomen RelPron wird gleichsam in zwei Funktionen aufgeteilt:

α) Verknüpfungsfunktion:

Es verknüpft den Relativsatz RS (sein finites Verb finV) mit dem Beziehungswort BzW im Hauptsatz HS.

β) Kasusfunktion:

Es bildet mit seinem Kasus das Objekt des PC im RS oder den Subjektsakkusativ des Acl im RS.

Für die relVerschr beim PC gibt es im Deutschen vor allem zwei Übersetzungsmöglichkeiten:

A) Das PC wird als enungsloses Partizip übersetzt: endIP oder dem Prädikat mit "und" beigeordnet: Beiord.

B) Das PC wird zum Prädikat des RS und das eigentliche finite Verb finV wird ihm untergeordnet, u.zw. als präpositionale Wendung präpW oder als Adverbialsatz AdvS: Dominanzumkehrung DomUmk.

für die relVerschr beim Acl gibt es im Deutschen ebenfalls vor allem zwei Übersetzungsmöglichkeiten:

C) Des RelPron wird zweimal übersetzt, α) verknüpfend mit <von ...> beim finV und β) als SubjAkk im Acl.

D) DomUmk: Der PrädInf des Acl wird zum Prädikat des RS und das eigentl. finV wird wie in B) untergeordnet.

1. Verschränkung mit dem PC und dem finiten Verb

1a Das Relativpronomen gehört zum PC und nicht zum finiten Verb des Relativsatzes:

Ὁ νόμος τιμωρεῖ σε, ὃν παραβαίνων ὑβριζεις.

Das Gesetz bestrafte dich, das überschreitend du gefrevelt hast.

A) PC>endIP

das du mit deinem Frevel überschritten hast.

B) DomUmk: finV>präpW

das du, weil du freveltest, überschritten hast.

B) DomUmk: finV>AdvS

1b Das Relativpronomen gehört zum PC und zugleich zum finiten Verb des Relativsatzes:

Ὁ νόμος τιμωρεῖ σε, ὃν παραβαίνων περι ἐλάττονος τῶν ἡδονῶν ἐποιήσω.

Das Gesetz bestrafte dich, das du es überschreitend geringer als deine Lust geachtet hast.

A) PC>endIP

das du überschritten und geringer als deine Lust geachtet hast.

A) PC>Beiord

2. Verschränkung mit dem Acl und dem finiten Verb

2a Der Kasus des RelPron wird vom Acl regiert (im folgenden Beispiel als Subjektsakkusativ):

Ἔδωκε τὴν δίκην, ἣν ὑμεῖς δικαιοτάτην εἶναι ἐλέγετε.

Er zahlte die Strafe, von der ihr sagtet, dass sie die gerechteste sei.

C) RelPron>2x übersetzt

die nach eurer Aussage die gerechteste ist.

D) DomUmk: finV>präpW

2b Der Kasus des RelPron passt gleichermaßen zum Acl beim PC und zum finiten Verb:

Ἔδωκε τὴν δίκην, ἣν ὑμεῖς δικαιοτάτην εἶναι λέγοντες τοῖς κακούργοῦσιν ἐτάξατε.

Er zahlte die Strafe, von der ihr sagtet, dass sie die gerechteste sei

C) RelPron>2x übersetzt

und <die> ihr den Übeltätern auferlegtet.

A)

die nach eurer Aussage die gerechteste ist

D) DomUmk: finV>präpW

und <die> ihr den Übeltätern auferlegtet.

A)

B) Kasusattraktion (KasAttr) des Relativums

Ist das RelPron AkkObjekt des RS und steht das Beziehungswort BzW des HS im Genitiv oder Dativ, kann es den Kasus des Beziehungsworts übernehmen.

1. Beim Substantiv als Beziehungswort

Normalform beim substantivischen BzW

Τοῖς ὅρκοις οὓς ὤμοσα ἐνέμενον.

KasAttr bei voranstehendem BzW

Τοῖς ὅρκοις οἷς ὤμοσα ἐνέμενον.

KasAttr bei nachgestelltem BzW

οἷς ὤμοσα ὅρκοις ἐνέμενον.

Den Eiden, die ich schwor, blieb ich treu.

2. Beim Pronomen als Beziehungswort

Normalform beim pronominalen BzW

ἐκ τούτων ἃ εἶπον ἀπέφυγε.

KasAttr beim pronominalen BzW

ἐκ τούτων ὧν εἶπον ἀπέφυγε.

KasAttr mit Ellipse des Pronomens

ἐξ ὧν εἶπον ἀπέφυγε.

Aufgrund dessen, was ich sagte, kam er frei.